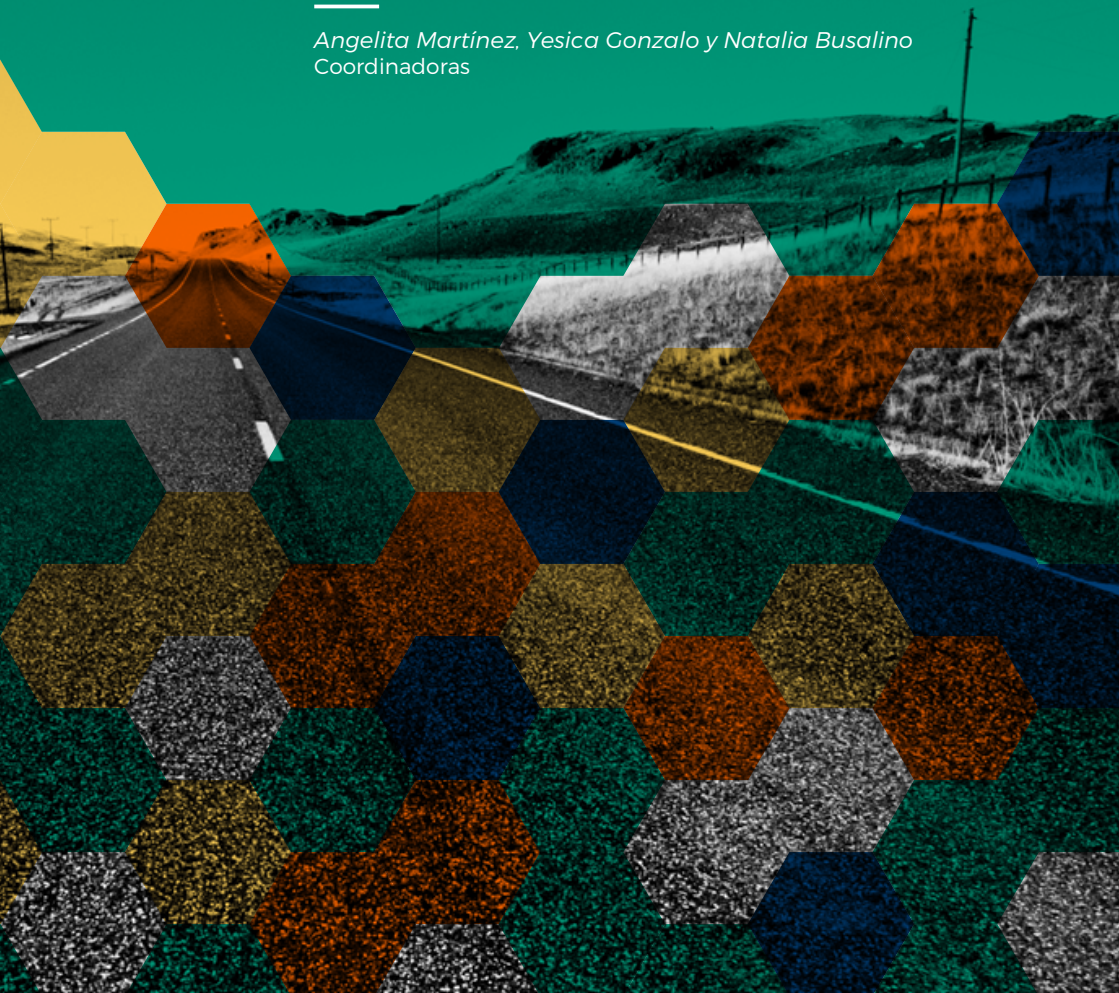


Rutas de la lingüística en la Argentina II

Angelita Martínez, Yesica Gonzalo y Natalia Busalino
Coordinadoras



RUTAS DE LA LINGÜÍSTICA EN LA ARGENTINA II

Angelita Martínez, Yesica Gonzalo
y Natalia Busalino
(Coordinadores)



2017

Esta publicación ha sido sometida a evaluación interna y externa organizada por la Secretaría de Investigación de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de La Plata.

Diseño: D.C.V. Celeste Marzetti

Diseño de tapa: D.C.V. Leandra Larrosa

Queda hecho el depósito que marca la ley 11.723

Impreso en Argentina

©2017 Universidad Nacional de La Plata

ISBN 978-950-34-1476-7

Discutir el lenguaje, 2

Cita sugerida: Martínez, A., Gonzalo, Y. y Busalino, N. (Coords.). (2017). Rutas de la Lingüística en la Argentina II. La Plata : Universidad Nacional de La Plata. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. (Discutir el lenguaje ; 2). Recuperado de <http://www.libros.fahce.unlp.edu.ar/index.php/libros/catalog/book/86>



Licencia Creative Commons 4.0 Internacional
(Atribución-No comercial-Compartir igual)

Universidad Nacional de La Plata
Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Decano

Dr. Aníbal Viguera

Vicedecano

Dr. Mauricio Chama

Secretaria de Asuntos Académicos

Prof. Ana Julia Ramírez

Secretario de Posgrado

Dr. Fabio Espósito

Secretaria de Investigación

Prof. Laura Lenci

Secretario de Extensión Universitaria

Mg. Jerónimo Pinedo

ÍNDICE

Introducción	06
La ruta de la Fonología y de la Fonética	09
<i>María Amalia García Jurado</i>	
La ruta de la Lingüística del Texto	31
<i>Guiomar Ciapuscio</i>	
La ruta de las políticas lingüísticas	51
<i>Roberto Bein</i>	
La ruta de la Sociolingüística Variacionista	60
<i>Rosa María Sanou</i>	
La ruta de la enunciación	82
<i>María Marta García Negroni</i>	
La Ruta de la Gramática Cognitiva-Prototípica en la Argentina	91
<i>Claudia Borzi</i>	
La “discursividad intermedia” del cine, revisitada	111
<i>Oscar Traversa</i>	
La ruta de la Gramática y el Léxico	124
<i>Mabel Giammatteo e Hilda Albano</i>	
Rutas de la crítica genética	151
<i>Graciela Goldchluk</i>	
Autores	162

Introducción

Rutas de la Lingüística en la Argentina, segunda parte, continúa con la tarea de dibujar el mapa de los estudios lingüísticos en nuestro país al recoger la reelaboración de las Conferencias leídas en la II y III Jornada académica Rutas de la lingüística en la Argentina, organizadas por la Maestría en Lingüística de la UNLP y llevadas a cabo en la Biblioteca Pública de la misma Universidad en los meses de octubre de 2013 y 2014. Fueron invitados a participar de ambos eventos especialistas argentinos muy reconocidos en diferentes áreas de los estudios del lenguaje, en el marco de una convocatoria orientada a visibilizar el camino por ellos construido. Es en este sentido que la metáfora de las rutas elegida nos interpela: nuestros investigadores han trazado rutas que conforman un mapa original de la lingüística en la Argentina. Confiamos en que los jóvenes investigadores y los estudiantes que muestran interés por los estudios del lenguaje, crearán en su momento -¿por qué no?- nuevos caminos, otros atajos. En ese derrotero, estamos seguras de que transitarán, una y otra vez, las huellas ya marcadas.

El libro presenta, en primer término, La Ruta de la Fonología y de la Fonética que se inscribe en el trabajo de María Amalia García Jurado donde las dos etapas de su recorrido, la primera en el LIS y la otra en la UBA, marcan un largo camino en el que los sonidos, las vocales y las consonantes, además de otras problemáticas interdisciplinarias como el indigenismo, el contacto de lenguas y la educación se expresan con rigurosidad.

A continuación, Guiomar Ciapuscio, en el marco de la Lingüística del Texto, traza un recorrido que va de la conformación de esta subdisciplina como postura crítica a la unidad oracional hasta las diferentes perspectivas que se manifiestan sobre la identidad del texto. La investigadora entiende la LT, en un sentido amplio, conectada con la gramática, el léxico y la pragmática. La trayectoria de la autora refleja una intensa labor de investigación sobre

distintos aspectos lingüísticos en el contexto textual, la formación de equipos de investigación y de recursos humanos, como así también la consolidación de conexiones internacionales.

Roberto Bein nos muestra cómo se construyó la ruta de las políticas lingüísticas en la Argentina. Su trabajo y trayectoria, en el marco de otras manifestaciones en distintas partes del país, nos permiten reconocer su protagonismo como pionero de una disciplina con la que se comprometió para siempre.

El recorrido de Rosa María Sanou por La Ruta de la Sociolingüística Variacionista estuvo marcado, desde su Doctorado en la University of New Mexico hasta sus investigaciones actuales en la Universidad de San Juan, por un gran interés hacia la variación en el comportamiento lingüístico de los hablantes y el contexto social en el que se produce. Sus esfuerzos han sido dirigidos a estudiar las características de los sociolectos sanjuaninos, lo que constituye un aporte al conocimiento de las variedades lingüísticas en nuestro país.

La ruta de la enunciación se presenta, desde la perspectiva de María Marta García Negroni, como un recorrido complejo por las problemáticas de la enunciación, de las distintas formulaciones que materializan -con mayor o menor grado de explicitud- la inscripción de los sujetos en el discurso y de los efectos de sentido que se producen a partir de esas formulaciones. Beatriz Lavandera en Buenos Aires y Oswald Ducrot en Francia se presentan como figuras que han influido profundamente tanto en su formación académica como en su intenso y reconocido trabajo.

La ruta de la Gramática Cognitiva-Prototípica en la Argentina ha sido trazada por Claudia Borzi -fundadora de la Sociedad Argentina de Lingüística Cognitiva- y su equipo, en un complejo trabajo que conjuga la investigación y la docencia, para abordar temas muy diversos, tales como el estudio de las relaciones sintácticas de subordinación/coordinación como así también aspectos de la fonología y de la fonética.

Oscar Traversa nos muestra la ruta que ha trazado en el área de la semiótica, específicamente respecto de los estudios en torno al género del cine. En su formación se distingue la influencia de Christian Metz. En su trabajo nos lleva a repasar los distintos tipos de discursos intermediarios que rodean al cine, las tipologías que los caracterizan y el proceso de significaciones que cada uno de estos conlleva.

En *La ruta de la Gramática y el Léxico*, Mabel Giammatteo e Hilda Albano muestran el devenir de los estudios e investigaciones sobre la gramática y el léxico en nuestro país. Presentan su propia actividad en relación con la cátedra de Gramática de la UBA. En el trazado que han delineado ambas autoras perdura la huella de Ofelia Kovacci de quien ambas fueran discípulas.

Por último, en *Rutas de la crítica genética*, Graciela Goldchluk remite a las características del surgimiento de la disciplina, sus objetivos y su relación con los estudios del lenguaje. Desde la perspectiva introducida en la Universidad Nacional de La Plata por Ana María Barrenechea y Élide Lois, en la labor sostenida por Goldchluk convergen diversas publicaciones de jóvenes y el desarrollo de proyectos de investigación interdisciplinarios.

El mapa trazado en este volumen, junto con el de *Rutas de la lingüística en la Argentina*, constituye una muestra de la diversidad de áreas de la Lingüística que resultan de interés para la investigación actual en la Argentina. Y, en ese sentido, constituye un libro de lectura amena para quien desee conocer sobre el desarrollo del tema y un texto de referencia para los estudiosos de la lengua.

Agradecemos profundamente a estos especialistas que, no sólo nos brindaron una exposición clara de sus trayectorias en la investigación lingüística dirigida a estudiantes de letras y de lenguas modernas, sino que además nos permitieron consolidar este libro. Sabemos que hay otras rutas ya trazadas que deben formar parte de esta serie para completar el panorama del trabajo lingüístico en la Argentina. Es nuestro propósito convocar a sus hacedores en un próximo encuentro.

La ruta de las políticas lingüísticas

Roberto Bein

Dividiré mi exposición en tres puntos: en qué son las políticas lingüísticas, en cómo llegué yo a ellas y en cómo se constituyen hoy en materia de estudio y de prácticas.

Política lingüística

Para comenzar con una definición canónica, la política lingüística consiste en las opciones conscientes que, entre varias alternativas posibles, escoge generalmente un gobierno con relación al uso público de las lenguas; solemos usar el singular, “política lingüística”, para el concepto, y el plural para las medidas concretas. Las políticas lingüísticas pueden referirse a una sola lengua –dotar de escritura una lengua ágrafa, reformar la ortografía, fijar una terminología, declarar correctas unas formas e incorrectas otras–, a varias lenguas –decidir qué lenguas son oficiales o cooficiales en un país o región, cuáles son las lenguas de la enseñanza y las lenguas materia escolar, cuáles las lenguas a usar en organismos regionales o internacionales o incluso qué lenguas se prohíben (como las lenguas regionales españolas durante el franquismo)–. En un sentido más amplio, las medidas político-lingüísticas pueden ordenar muy variados ámbitos: qué variedades usar en los medios de comunicación, qué lenguas en la señalética, en la documentación, en los productos comerciales, industriales y medicinales, qué géneros discursivos enseñar en la escuela y qué variedades de los escolares aceptar como válidas, cómo superar las brechas comunicativas debidas a diferencias sociales e incluso qué medidas con respecto al lenguaje adoptar para ciegos (como ediciones en braille y semáforos sonoros) y sordos (como intérpretes de lengua de señas en la TV, señantes en oficinas públicas, películas subtituladas en el mismo idioma).

Tradicionalmente las políticas lingüísticas se denominan dirigistas cuando apuntan a un fuerte control estatal, y liberales, cuando el Estado no, o apenas, toma medidas respecto de las lenguas. También se suele hablar de política lingüística práctica cuando la lleva a cabo quien tiene el poder y puede concretarla (por eso señalábamos que la ejerce “generalmente un gobierno”), y de política lingüística simbólica cuando un grupo que no está en el poder la levanta como bandera para su emancipación o autonomía. Louis-Jean Calvet (1997) agregó la distinción entre política lingüística “in vitro”, la llevada a cabo desde un despacho gestionada desde el poder, e “in vivo”, aquella con la que la población resuelve espontáneamente sus necesidades comunicativas en ausencia de una política “in vitro”.

El panorama lingüístico de un país no responde solo a las medidas que actúan directamente sobre el uso público de las lenguas y que por lo común se fijan en la legislación lingüística (así denominamos todas las normas: Constituciones nacional y provinciales, tratados internacionales, leyes nacionales y provinciales, decretos municipales, etc., que contienen medidas político-lingüísticas en todo su articulado o en algunos ítems). En verdad, esa legislación es la herramienta más importante de la política lingüística estatal.

Pero debemos añadir que otras políticas, no dirigidas directamente a las lenguas, pueden tener repercusiones lingüísticas, como las migraciones forzadas de población, los genocidios, etc., así como el permitir o restringir la creación de escuelas privadas y la libertad de cultos. E incluso debemos tener en cuenta los silencios legislativos. Así, la Constitución Nacional de 1853 no mencionaba la oficialidad de ninguna lengua, a pesar de que las lenguas indígenas sin duda gozaban de gran vitalidad; el motivo de la omisión seguramente habrá que buscarlo en que la voluntad de los constitucionalistas de construir un país de carácter europeo, al que no podían pertenecer quienes eran considerados la barbarie.¹

También solemos usar otros dos términos: el de planificación del lenguaje y el de glotopolítica.

Por planificación del lenguaje entendemos la puesta en práctica de una política

¹ Un connotado ejemplo europeo es la formulación añadida en 1992 al artículo 2 de la Constitución Francesa, que dice que “el francés es la lengua de la república”. Como señalan Czernilofsky y Doppelbauer (2004), esta breve oración expresa una posición nítida, pues omite mencionar el bretón, el occitano, el euskera, el corso, el catalán, el flamenco, el alsaciano y el alemán, todas ellas lenguas autóctonas de Francia, y también el árabe, que es hoy la lengua materna de una parte no pequeña de la población.

lingüística. Por ejemplo: para introducir la enseñanza de lenguas extranjeras en la escolaridad obligatoria en todo el país, como lo decidió la Argentina en 1998 a través del Acuerdo Marco N° 15 del entonces Consejo Federal de Cultura y Educación, hacía falta una serie de medidas prácticas, como la formación de docentes de lenguas extranjeras para la escuela primaria, la compra y ubicación de material didáctico, la modificación de la grilla horaria e incluso el incremento presupuestario.

El concepto de glotopolítica abarca todas las intervenciones en el lenguaje, gubernamentales o no, relativos a la lengua o al habla, que revisten o adquieren el carácter de lo político. Un ejemplo de intervención individual que no pretendía ser una acción político-lingüística² pero que tuvo consecuencias colectivas e identitarias fue el empleo del voseo por parte de Julio Cortázar. Cortázar lo usaba sin comillas u otra marca que indicara extrañeza. O también, el capítulo X de la novela *Shunko*, de Jorge W. Ábalos, escrita en 1949, que describe la vida de un chico en una zona rural de Santiago del Estero. Del siguiente fragmento podemos inferir una iniciativa glotopolítica del autor, que se manifiesta en la ficción a través de una iniciativa del maestro:

Shunko sonríe cuando se acuerda de la vez aquella en que los niños pusieron al maestro en penitencia.

Cuando ya los alumnos mayores habían aprendido el castellano, el señor no quería que hablaran quichua en la escuela, para que se ejercitaran en “la castilla”. Como ellos seguían hablando en quichua impuso la pena de escribir en el pizarrón: “No debo hablar quichua en la escuela” al que sorprendiera en falta.

Resulta que ese día en el recreo el maestro andaba cazando quichuistas; así me los pescó al Castañito discutiendo con otro por las bolitas de una partida confusa. Descuidado por la cuestión no vio al señor, que se había aproximado despacito por detrás, y estaba hablando “ligerito como pájaro carpintero picando el palo”. El maestro puso cara de maligna satisfacción y tocándole el hombro le hizo señas de que “marchara”. Castañito lo siguió; por detrás de él se amontonaban todos los demás bandidos, lanzando exclamaciones de alborozo, a gozar del espectáculo.

² Graciela Goldchluk acotó, durante mi intervención, que el uso del “vos” es en ocasiones tan abundante en Cortázar que sí habría que pensar en una intencionalidad político-lingüística o al menos en un gesto destinado a imponer el empleo del voseo.

Cuando entraron al aula, Castañito fue al pizarrón, tomó una tiza y esperó la sentencia. El maestro se sentó despaciosamente al escritorio y pasándose la mano por la barbilla dio el fallo:

–¡Hasta que la higuera tenga flores!

Eso significaba un pizarrón lleno de la oración.

[...] Llegó corriendo Elbia, que se plegó al montón inquiriendo:

–¿Qué pasa? ¿Qué pasa, che?

María Luisa la informó:

–Él ha hablado en quichua. –Sin advertir que lo decía en este idioma.

El maestro se volvió hacia ella con la cara llena de maligna satisfacción. Cuando María Luisa pasó al pizarrón, el maestro se ensañó con ella al dar la pena:

–¡Hasta que el bagre se resfríe! – María Luisa tuvo que llenar dos pizarrones.

El maestro permanecía sentado, mientras María Luisa terminaba el castigo.

–Ausha –llamó– traeme un vaso de agua.

Cuando Absalón salía corriendo a cumplir su encargo el maestro agregó:

–¡La de la tinaja está más fresca!

Absalón se detuvo en su carrera; se volvió lentamente y señaló al maestro con el dedo:

–¡Has dicho en quichua!

El señor puso cara compungida, se levantó lentamente y fue hacia el pizarrón; tomó la tiza y esperó la sentencia. Ausha se sentó al escritorio, cruzó una pierna e imitando las actitudes del maestro se refregó la barbilla:

–¡Hasta que las ranas críen pelos! –falló.

Los chicos se sentaron en sus bancos mientras el maestro llenaba los pizarrones con el “versito”. La cara de todos ellos rebosaba de maligna satisfacción.

El señor nunca más prohibió hablar en quichua en la escuela.

El entusiasmo por la política lingüística

¿Cómo decidí dedicarme a este tema? En verdad, creo a esta altura que uno decide pocas cosas y que la mayoría la deciden otros. Pero para no centrarme en exceso en mí mismo, diré solo que la política lingüística primero la viví, luego la estudié, y hoy día, junto con otros colegas, intentamos difundirla, formar discípulos y, en la medida de lo posible, influir en ella.

Digo que primero la viví porque me crié en un hogar de inmigrantes cuya lengua de comunicación habitual era el alemán y fui a un colegio bilingüe castellano-alemán, donde también aprendíamos un poco de inglés y,

en la secundaria, algo de latín. Aquí habían confluído, por tanto, la iniciativa glotopolítica de inmigrantes de crear una escuela bilingüe con la política lingüística del Estado argentino de autorizar su funcionamiento.³ Luego me llamó la atención que mi abuelo materno, nacido en 1885 en Renania, en su alemán mezclara palabras francesas aunque no sabía nada de francés —mucho después entendí que esto tenía que ver con la anterior ocupación francesa de esa zona alemana— y que gracias a su conocimiento del bajo alemán, una lengua hoy casi extinguida en Alemania,⁴ entendía bastante bien el holandés. Más tarde aprendí otras lenguas; en la mayoría de los casos no fue por mi mérito ni por mi culpa. Así, estudié un poco de francés y de hebreo en forma privada; en la carrera de Letras cursábamos en total ocho cuatrimestres de latín y griego clásico, y también teníamos que aprobar tres niveles de lecto-comprensión de una lengua latina y una germánica; aprobé el test de alemán e inglés y entonces cursé francés e italiano (esta última lengua sí por mi voluntad). En cambio, en la carrera de Letras había solo tres materias del área lingüística: Gramática, Lingüística y Filología Española, que no trataban la política lingüística en absoluto.

Pero mi experiencia político-lingüística más importante fue haber vivido durante ocho años en Barcelona, entre 1976 y 1984, pues mientras aquí comenzaba la dictadura militar, en España acababa de morir el dictador Francisco Franco el 20 de noviembre de 1975 tras casi cuatro décadas de “un solo país: España; un solo caudillo: el Generalísimo; una sola lengua: la española”. El tránsito a la democracia provocó un estallido de libertad: se legalizaron los partidos políticos y las centrales sindicales, se abolió el espíritu medieval que el fascismo había impuesto en las escuelas y en la vida pública y privada; y las regiones históricas, en primer lugar, aquellas que tenían lenguas propias desarrolladas (Cataluña, Valencia, las Baleares, Galicia y el País Vasco), recuperaron las instituciones autonómicas y pudieron ir abriendo lento paso a la cooficialización de esas lenguas, a su enseñanza escolar, a su uso en medios de comunicación y finalmente a su empleo en la

³ Esta autorización contrasta con la política de Getúlio Vargas en los años treinta, cuando prohibió en el Brasil la enseñanza de lenguas extranjeras, y con la del gobierno argentino después de la Segunda Guerra Mundial, cuando expropió los edificios de todas aquellas escuelas alemanas que habían adoptado los lineamientos del nacionalsocialismo.

⁴ Una variedad del bajo alemán siguen hablándola los menonitas en diversas partes del mundo (Paraguay, Canadá, México, etc., y también en nuestro país).

administración pública regional. Ese proceso de revitalización de las lenguas fue muy complejo; en Cataluña participaron no solo organismos gubernamentales, sino también la TV catalana, que presentaba un dibujo animado de niños que enseñaban cómo hablar buen catalán (la niña que corregía a los demás se llamaba Norma), un diario que regalaba suplementos con lecturas fáciles y ejercicios en catalán, las asociaciones de vecinos que, además de enseñar catalán, alfabetizaban a los numerosos adultos analfabetos, había cursos gratuitos de catalán por doquier, se impulsaron traducciones al catalán (incluso de *Cien años de soledad*), el movimiento llamado la Nova Cançó, al que pertenecían Joan Manuel Serrat y muchos otros, cantaba canciones en catalán y musicalizaba poemas de poetas catalanes; se rebautizaron las calles (yo vivía en la Avenida José Antonio Primo de Rivera, a la que los franquistas habían dado, por tanto, el nombre del fundador de la Falange Española; muerto Franco, recuperó su nombre catalán de *Avinguda de les Corts Catalanes*; las Cortes Catalanas habían sido el órgano normativo de Cataluña desde el siglo XIII hasta comienzos del siglo XVIII).⁵ Pero al mismo tiempo surgían otros problemas, porque como Cataluña había sido, pese al franquismo, una zona próspera, había atraído a centenares de miles de andaluces y de otros españoles castellanohablantes, de manera que a fines de los años setenta al menos la mitad de los habitantes de Cataluña era castellanohablante. Surgieron entonces programas para acelerar el aprendizaje del catalán de parte de niños provenientes de hogares no catalanohablantes; por ejemplo, los programas de “inmersión completa”. Por mi parte, aprendí catalán en la calle, en cursos universitarios y mediante la sabia metodología de tener una novia que era maestra catalana. Esa política lingüística ha tenido éxito: hoy en día una muy elevada proporción de la población entiende el catalán oral y escrito, aun cuando menos lo usen activamente. Sin embargo, desde el gobierno central siempre se trató de contener el proceso de catalanización, pues se lo asociaba a la construcción simbólica de una nación catalana. Como se sabe, hoy día, espoleada por la crisis económica, buena parte de los catalanes quiere independizarse de España, como se vio en la gigantesca movilización del 11 de setiembre de 2014,⁶ a 300 años de que Barcelona cayera en manos del borbón

⁵ A menudo los jóvenes se adelantaban al gobierno para quitar el nombre falangista: tachaban el nombre con aerosol y pintaban el nuevo encima.

⁶ El 11 de setiembre de 2015 se repitió la manifestación, esta vez con una concurrencia de más de un millón y

Felipe V tras 14 meses de sitio el 11 de setiembre de 1714; en la construcción de la identidad catalana la lengua desempeña un papel central.

Tras mi vuelta a la Argentina y el reingreso a la UBA, en 1986 la Prof. Elvira Arnoux dictó un seminario de posgrado de Lingüística Interdisciplinaria, en el que, entre otros temas, se trató la Política Lingüística, una disciplina que por aquel entonces solo ella y unas pocas personas más conocían en la Argentina y, diría, en América Latina. Gracias a ese seminario y los materiales que nos brindó Elvira Arnoux pude, en un subgrupo, reelaborar teóricamente esa experiencia catalana con la rica teorización que se había elaborado sobre todo desde los años sesenta respecto de las políticas lingüísticas y, en especial, la producida por los propios sociolingüistas catalanes en torno a la diglosia como conflicto político entre las tendencias a la expansión de las funciones sociales de la lengua dominada y su completa sustitución por la lengua dominante, una teorización que luego fue aprovechada no solo por los vascos y los gallegos, sino también, entre otros, por los defensores de las lenguas aborígenes en América Latina. En 1987 se creó la cátedra de Lingüística Interdisciplinaria dirigida por Elvira Arnoux, en la que tratábamos estos temas, que desde 1992 migraron a una cátedra más específica, la de Sociología del Lenguaje. Luego iniciamos proyectos de investigación sobre políticas lingüísticas, produjimos publicaciones y organizamos un gran congreso latinoamericano en 1997 en el que participaron varias de las principales figuras mundiales en la especialidad. Actualmente seguimos con la docencia, la investigación y la formación de discípulos en la materia.

La política lingüística como materia de estudio y de práctica en la actualidad

¿Por qué continuamos con tanto entusiasmo? Porque se trata de un problema complejo en el que ingresan factores lingüísticos, sociológicos, políticos, ideológicos, pedagógicos, jurídicos, identitarios, etnoculturales y que, además, nos afecta a todos. Por tanto, se trata de un estudio científico que tiene también un componente que podemos calificar de militante.

Lo que hacemos es estudiar los diversos conceptos y teorías que se han producido acerca de las políticas lingüísticas; con ellos clasificamos y describimos las situaciones que tomamos como objeto de investigación (sobre todo, pero no

medio de personas reclamando la independencia.

exclusivamente, la argentina y latinoamericana), y caso necesario modificamos o complementamos críticamente esos conceptos. Pero también nos proponemos *explicar* las políticas lingüísticas, es decir, comprender las representaciones sociolingüísticas, los intereses económicos, las tradiciones culturales y escolares, las resistencias étnicas, las posibilidades tecnológicas y las presiones internacionales, en función de las cuales se toman las medidas y que a su vez guardan una relación, aunque no automática, con la política general.⁷ A modo de ejemplo: para hablar de la enseñanza de portugués en nuestro país tenemos que hacerlo con relación al Mercosur; debemos considerar la política respecto de las lenguas de minorías en el marco de una creciente urbanización de la población, etc.

Con respecto a las formas de intervención en políticas lingüísticas, además de la militancia partidaria, podemos mencionar exposiciones en foros nacionales o internacionales, asesoramientos a autoridades gubernamentales, partidarias, sindicales, de organismos descentralizados o de ONG, colaboración en la confección de planes de estudio, puesta a disposición de docentes, investigadores y políticos en libros y revistas de los resultados de investigaciones, formulación de propuestas político-lingüísticas sobre todo en el terreno educativo. Por supuesto que no siempre estas iniciativas tienen efectos concretos; más aún, hemos vivido numerosas situaciones en que los decisores de las políticas lingüísticas en el mejor de los casos tomaban nuestros aportes como insumo para algún discurso de ocasión. Sin embargo, nuestra experiencia nos permite decir que alguna influencia se puede ejercer y por eso no cejaremos. En mi subequipo del proyecto de investigación de la UBA “El derecho a la palabra”, que dirige Elvira Arnoux, por ejemplo, además de acompañar las iniciativas vinculadas con la integración lingüística del Mercosur, hemos puesto a disposición el *Manual de legislación lingüística para docentes* que se puede consultar en nuestra página web *Linguasur. Legislación y políticas lingüística*.⁸

Resta indicar dónde uno puede formarse en políticas lingüísticas. En la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA, como ya lo he señalado, política lingüística, planificación del lenguaje y glotopolítica son parte integrante de la asignatura de grado Sociología del Lenguaje y objeto de proyectos de

⁷ “No automática” se refiere a que no hay una relación directa entre, por ejemplo, el conservadurismo y la imposición de una norma o la izquierda y el plurilingüismo; si bien se trata de tendencias generales, hay que estudiar las distintas posiciones en cada situación concreta.

⁸ <http://www.linguasur.com.ar/>

investigación, adscripciones, tesis de maestría y de doctorado. También en otras universidades nacionales se han incorporado algunas iniciativas al respecto: en la Universidad Nacional de Tres de Febrero existe desde 2012 una “Especialización en Gestión de Lenguas” cuyo comité académico integro y que en 2015 se convertirá en maestría; en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán funciona un Centro de Estudios Interdisciplinarios de Política y Planificación Lingüísticas; en las universidades nacionales de Córdoba, Misiones, Nordeste, de Río Negro, del Sur y varias otras se están desarrollando proyectos de investigación, conferencias y cursos de posgrado que añaden una teorización política político-lingüística y también una reflexión sobre la práctica, en especial en la educación intercultural bilingüe. Tenemos intercambios sobre políticas lingüísticas con la Universidad de la República (Uruguay) y con diversas universidades brasileñas, así como con el Instituto de Investigação e Desenvolvimento em Políticas Linguísticas (IPOL) de Florianópolis. También han incorporado estas temáticas los institutos de formación de docentes y traductores, sobre todo el ISP “Joaquín V. González” y el IES en Lenguas Vivas “Juan R. Fernández” en sus respectivos postítulos. Por último, las distintas formas asociativas de traductores están problematizando las políticas lingüísticas, con lo cual pueden tanto analizar variables profesionales (quién y para qué los contrata, cuáles son las perspectivas laborales en distintas lenguas) como enriquecer su praxis a partir de la deconstrucción glotopolítica de sus representaciones de las lenguas en presencia.

Con estos breves apuntes espero haber trazado una ruta de las políticas lingüísticas que describa en qué consisten, por qué entusiasman y dónde se las puede estudiar. Es decir que en cierta manera he seguido haciendo política lingüística al tratar de convencerlos de su importancia, que es el primer paso para la acción.

Bibliografía

- Ábalos, J. (1949). *Shunko*. Tucumán: La Raza.
- Calvet, L. J. (1997). *Las políticas lingüísticas*. Buenos Aires: Edicial.
- Czemilofsky, B. Y Doppelbauer, M. (2004). Präsentation “Sprache und Recht”. *Quo vadis, Romania*, 23, 5-7.

Autores

GARCÍA JURADO, María Amalia

Es Profesora, Licenciada y Doctora en Letras. Sus tesis *Aspectos fonéticos y fonológicos en una teoría de descripción integral del español* y *La señal de habla y el acceso al léxico español* reflejan su itinerario de investigación en el marco del CONICET. Ha compartido su formación en Fonética y Fonología con distintos grupos de investigación tanto argentinos como extranjeros, transfiriendo su conocimiento del código de habla al ámbito de la docencia universitaria (UBA/UMSA/UCA/UNLP/UNSAM/UNSL/UNCA/UNSA) en grado y posgrado, y en libros, artículos y referatos científicos.

CIAPUSCIO, Guiomar Elena

Es Profesora y Licenciada en Letras por la Universidad de Buenos Aires, Ph. D. en Lingüística por la Universidad de Bielefeld (Alemania, 1992), es Investigadora Principal del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas y profesora titular regular de *Lingüística* y de *Teoría Léxica* en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. Se desempeña además como directora alterna del Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas “Dr. Amado Alonso” de la misma universidad. Dirige desde el año 2004 la revista *RASAL Lingüística*, órgano de la Sociedad Argentina de Lingüística. Ha publicado varios libros, entre ellos: *Wissenschaft für den Laien*, 1992, Romanistischer Verlag; *Tipos Textuales*, 1995, Eudeba; *Textos especializados y Terminologías*, 2003, IULA, Universidad Pompeu Fabra; *De la palabra al texto*, Eudeba, 2009, *Variedades del español de la Argentina: estudios textuales y de semántica léxica*, Eudeba, 2013; y numerosos capítulos de libros y artículos en revistas especializadas nacionales e internacionales.

BEIN, Roberto

Es profesor asociado de Sociología del Lenguaje y de Lingüística Interdisciplinaria en la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA y codirector del proyecto de investigación de UBACyT (2014-2017) “El derecho a la palabra”. Integra la Comisión de la Maestría en Gestión de Lenguas de la UNTreF y del Ciclo de Licenciatura en Inglés de la UNL. Es profesor titular de Lingüística y Análisis del Discurso en el Departamento de Alemán del IES en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”. Sus especialidades son la política lingüística y la traductología, temas sobre los cuales ha publicado artículos y libros y dictado seminarios en la Argentina, en otros países latinoamericanos y en Europa.

Bein, R. (2006). La relación entre gramática y enseñanza de lenguas, de Donatus a las gramáticas nacionales, y la persistencia de algunas discusiones. En *Homenaje a Ana María Barrenechea* (pp. 149-156). Buenos Aires: EUDEBA.

Bein, R. (2011). Aspectos lingüísticos de las minorías de origen alemán: mantenimiento, hibridación y cambio de lengua. *Estudios Migratorios Latinoamericanos*, 25(70), 23-35.

Bein, R. (2012). *La política lingüística argentina con relación a las lenguas extranjeras a partir de 1993* (Tesis doctoral). Recuperada de http://othes.univie.ac.at/18168/1/2012-02-01_0868071.pdf

Bein, R. (2012). Argentinos, esencialmente europeos... *Quaderna*, 1. Recuperado de <http://quaderna.org/argentinos-esencialmente-europeos>

Bein, R. (2013). Políticas lingüísticas nacionales y de integración regional en América Latina. En E. N. de Arnoux y S. Nothstein (Eds.), *Temas de glotopolítica. Integración regional, panhispanismo* (pp- 75-91). Buenos Aires: Biblos.

SANOU, Rosa María

Es Doctora en Lingüística Española (University of New Mexico, EEUU, 1982) y Profesora y Licenciada en Literatura (Universidad Nacional de Cuyo, 1972). Es profesora ordinaria titular exclusiva, a cargo de las cátedras de *Sociolingüística* y de *Gramática del Español* (Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes; Universidad Nacional de San Juan). Desde 2002, es coordinadora de la Maestría en Lingüística (FFHA-UNSJ). Dirige un equipo

que investiga la lengua en uso desde un enfoque sociolingüístico. Ha dirigido tesis de Licenciatura, Maestría y Doctorado. Ha publicado varios libros y numerosos artículos sobre la temática de la variación en el habla.

GARCÍA NEGRONI, María Marta

Es investigadora principal del CONICET, profesora titular regular de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA y profesora titular de cátedra de la Universidad de San Andrés. Es categoría I en el Programa de Incentivos de la Universidad de Buenos Aires. Profesora en Letras por la UBA (1982) y Doctora en Ciencias del Lenguaje por la École des Hautes Études en Sciences Sociales (1995), ha sido profesora visitante distinguida de la Universidad Complutense de Madrid y profesora invitada y conferencista en varias universidades de Francia, Brasil, España, Chile, Uruguay y Argentina. Es autora de varios libros y de numerosos artículos en revistas especializadas nacionales y extranjeras.

Arnoux, E. y García Negroni, M.M. (Comp.). (2004). *Homenaje a Oswald Ducrot*. Buenos Aires: Eudeba.

García Negroni, M.M. (Ed.). (2014). *Marcadores del discurso: perspectivas y contrastes*. Buenos Aires: Santiago Arcos.

García Negroni, M.M. (en prensa). Polifonía, evidencialidad y descalificación del discurso ajeno. Acerca del significado evidencial de la negación metadiscursiva y de los marcadores de descalificación. *Letras de Hoje*.

García Negroni, M.M. (en prensa). Polifonía, evidencialidad citativa y tiempos verbales. Acerca de los usos citativos del futuro morfológico y del futuro perifrástico. En R. González Ruiz, D. Izquierdo Alegría y Ó. Loureda Lamas (Eds.), *La evidencialidad en español: teoría y descripción*. Gradun: Universidad de Navarra / Universität Heidelberg.

García Negroni, M.M. (en prensa). *Para escribir en español. Claves para una corrección de estilo*. Nueva edición actualizada. Buenos Aires: Waldhutter editores.

García Negroni, M.M. y Libenson, M. (en prensa). Argumentación, evidencialidad y marcadores del discurso. El caso de *por lo visto*, *Tópicos del Seminario*, 35.

García Negroni, M.M. y Libenson, M. (2014). *Esto/eso, que X/de que X* en

contraste. Del significado evidencial perceptivo al significado evidencial citativo. *ELUA (Estudios de Lingüística de la Universidad de Alicante)*, 28, 235-250.

BORZI, Claudia

Es Profesora y Licenciada en Letras por la Universidad de Buenos Aires y Doctora en Lingüística Románica por la Universidad de Ludwig-Maximilian de Múnich – Alemania; Categoría I del Programa de Incentivos, es Investigadora Principal del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas; Miembro Correspondiente Extranjero de la Academia Brasileira de Filología desde 2011 y Profesora Asociada con Cátedra a cargo (UBA - Filosofía y Letras). Sus áreas de investigación son el discurso, la gramática y la fonética/fonología. Es Miembro de la Comisión Ejecutiva del Proyecto “Norma Culta Hispánica”; Co-Directora del PRESEEA_Buenos Aires y Directora de numerosos Proyectos UBACyT y PIP/PID-CONICET.

TRAVERSA, Oscar

Se dedica a la investigación de las relaciones entre discursividades estéticas y fenómenos mediáticos, tanto en la gráfica como en el cine. Los últimos trabajos han estado relacionados específicamente con la *mediatización*, en especial en lo que concierne a la llamada “prensa moderna” y en los fenómenos asociados con la narratividad y las “nuevas tecnologías”. Es Profesor Emérito de la Universidad Nacional de las Artes y fue Profesor Consulto de la FFyL de la Universidad de Buenos Aires, se desempeña como dictante de seminarios en la Maestría de Análisis del Discurso de la UBA (FFyL). Su último libro (2014) se titula *Inflexiones del discurso*, publica y enseña regularmente en el país y en el extranjero.

GIAMMATTEO, Mabel

Es Doctora en Letras por la Universidad de Buenos Aires. Profesora Titular de *Gramática* en la FFyL (UBA) y dicta un *Seminario de Gramática* en USAL. En el ISP “JVG” coordina la *Diplomatura en Ciencias del Lenguaje*. Presidió la Sociedad Argentina de Lingüística (2012-2014). Fue profesora visitante en varias universidades del exterior y dictó cursos y seminarios de grado y posgrado en distintas universidades argentinas. Dirigió siete proyectos sobre

léxico, gramática y aprendizaje subsidiados por la SECyT (UBA) y el FON-CyT. Integra el Banco de Evaluadores de la UBA y del CONICET. Publicó libros y numerosos trabajos de investigación en revistas del país y del exterior.

ALBANO, Hilda

Es Doctora en Letras por la Universidad de Buenos Aires. Es profesora de *Introducción en la Lingüística*, en la Maestría de Análisis del Discurso en la FFyL (UBA). Dicta las materias *Lingüística general* I y II en la Universidad de la USAL. Dictó seminarios de posgrado en varias universidades del exterior y cursos y seminarios de grado y posgrado en distintas universidades argentinas. Codirigió proyectos sobre léxico, gramática y aprendizaje subsidiados por la SECyT (UBA). Es evaluadora externa del INFD. Dirigió y dirige tesis doctorales y de maestría. Ha publicado numerosos trabajos de investigación en revistas del país y del exterior y, en coautoría, cuatro libros.

GOLDCHLUK, Graciela

Es Doctora en Letras y profesora titular de Filología Hispánica en la Universidad Nacional de La Plata. Es autora del libro *El diálogo interrumpido. Marcas de exilio en los manuscritos mexicanos de Manuel Puig* (2011) y coordinadora, junto con Mónica Pené, de *Palabras de archivo* (2013). Ha escrito numerosos artículos y capítulos de libros sobre autores argentinos y latinoamericanos y de desarrollos teóricos en torno a la escritura y el archivo. Como curadora del archivo Manuel Puig publicó dos tomos de correspondencia llamados *Querida familia. Tomo 1: Cartas europeas* y *Querida familia. Tomo 2: Cartas americanas*. También participó en la edición crítico-genética de *El beso de la mujer araña* para la colección Archivos y publicó varios textos inéditos, en particular guiones y textos breves.

Goldchluk, G. (2009). *El archivo por venir, o el archivo como política de lectura*. Trabajo presentado en VII Congreso Internacional Orbis Tertius. Universidad Nacional de La Plata, La Plata. Recuperado de <http://citclot.fahce.unlp.edu.ar/vii-congreso/actas-2009/Goldchluk.pdf>.

Tesis de la Universidad Nacional de La Plata que abordan la crítica genética como perspectiva

Goldchluk, G. (2003). *Intertextualidad y génesis en los textos mexicanos*

- de Manuel Puig. *Guiones, comedias musicales y novelas (1974-1978)* (Tesis doctoral). Recuperada de <http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/tesis/te.157/te.157.pdf>
- Haftner, L. E. (2012). *La presencia del cine en la literatura hispánica del siglo XX. Confluencias y cruces de lenguajes* (Tesis doctoral). Recuperada de <http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/tesis/te.804/te.804.pdf>
- Rasic, M. E. (2013). *La escritura poética de Arturo Carrera: la creación de un espacio como posibilidad de la obra* (Tesis de licenciatura). Recuperada de <http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/tesis/te.874/te.874.pdf>

MARTÍNEZ, Angelita

Dirige, en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de La Plata, el Centro de Estudios e Investigaciones del Lenguaje (CEIL) y la Maestría en Lingüística. Es profesora titular ordinaria de Lingüística en la misma Universidad. Es responsable, a su vez, de la Delegación Regional de la Asociación de Lingüística y Filología para la América Latina (ALFAL) y de la subsección La Plata de la Cátedra UNESCO. Ha dictado conferencias y seminarios en diversas universidades argentinas y extranjeras sobre temas de etnopragmática, variación morfosintáctica y contacto de lenguas. Desde hace más de diez años dirige el programa de investigación “Etnopragmática” que cuenta con investigadores y tesis en diferentes universidades del país y participa activamente en el núcleo del Programa internacional “El español de los Andes” que se lleva a cabo en las Universidades de Friburgo y de Montreal. Ha publicado libros y artículos de la especialidad.

GONZALO, Yesica

Es Profesora en Letras por la Universidad Nacional de La Plata. Actualmente se encuentra desarrollando su tesis de Maestría en Lingüística sobre el uso alternante respecto del orden del sustantivo/adjetivo en la frase nominal desde la perspectiva etnopragmática. Se desempeña como colaboradora y ayudante técnica en la cátedra de lingüística de dicha universidad y como docente en escuelas secundarias. Ha presentado trabajos de investigación relacionados con su tema de tesis. Ha participado en la recolección y transcripción de corpus orales para la UBA y para la UAM. Es miembro del Centro de Estudios e Investigaciones del Lenguaje (CEIL) y participa del Proyecto de

investigación *Fronteras Teóricas II* dirigido por Angelita Martínez (UNLP).

BUSALINO, María Natalia

Es Profesora en Letras por la Universidad Nacional de La Plata. Actualmente desarrolla su tesis de Maestría en Lingüística sobre la variación morfosintáctica de los adverbios terminados en *-mente* y la construcción modal compuesta por la preposición *con* + sustantivo en el discurso literario. Se desempeña como docente en el nivel secundario y es secretaria de la Maestría en Lingüística, de la Especialización en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ELSE) y de la Maestría en Literaturas Comparadas de la UNLP. Es miembro del Centro de Estudios e Investigaciones del Lenguaje (CEIL) y participa del Proyecto de investigación *Fronteras Teóricas II* dirigido por Angelita Martínez (UNLP).

Este libro, segundo en la serie, recoge las conferencias dictadas en el marco de las II y III Jornadas Académicas de la Maestría en Lingüística de la UNLP. Continuando la idea del primer volumen, el texto va dando cuenta de las rutas construidas desde diferentes orientaciones teóricas de la lingüística, por distinguidos especialistas de nuestro país.

El objetivo del libro es seguir elaborando un estado de la cuestión en el que se reflexiona sobre las distintas perspectivas teóricas-metodológicas así como experiencias concretas que conforman el panorama de la disciplina en la Argentina. Desde las investigaciones en Fonología y Fonética hasta el análisis semiótico de discursos específicos como el cine, este volumen nos permite transitar varios caminos. Para ello, contamos con la elaboración de estos artículos que, a partir de las conferencias antes aludidas, los autores nos han aportado.